

# 阿波生活

2018.3  
德岛县国际交流协会

## 2018年迎春祝贺会 ~传统节日荟萃 异域文化交流~



文：张楠 图：木村纯子

同为东方国家的日本，过去和中国一样庆祝农历的新年。随着时代和社会的发展，农历的各种节日也改在阳历之日庆祝，但各种传统习俗和文化却传承至今。今年2月3日是立春的前一天一节分，象征着冬去春来。古代的中国和日本都以立春作为新年的第一天，因此节分是过去农历上的除夕夜。值此迎接新春之际，德岛县内致力于国际交流的各团体共同举办了2018年迎春祝贺会，约200名德岛县民、德岛各大学的留学生及在住的外国人参加了此次活动。

主办方代表德岛县国际交流协会黑石康夫理事长、德岛大学国际中心领导金成海教授，以及作为嘉宾的德岛市副市长丰井泰雄先生和四国华侨华人联合会专务理事毛勇先生做了开幕致辞，总结概括了过去一年中各项国际交流活动的开展情况及取得的成果，提出了新一年的展望和抱负。接着，在日本童谣《お正月（正月）》的钢琴演奏结束后，德岛市立高中的学生们来到舞台，为观众们介绍并演示了拍羽毛球、转陀螺、放风筝等日本正月传统游戏。德岛大学的中文老师施国恩先生也介绍了中国的风筝和陀螺，就中日两国传统游戏和文化进行了对比。其后，正在学习中文的德岛大学和阳光学院的学生们共同献上了中文歌曲《月亮代表我的心》，远原秀树用流利的中文高歌《我家在中国》。太极拳武术名家黄丽老师为代表的日华里中国武术友好会的各位也展示了刚柔并济、急缓相间的太极拳表演，博得了观众的阵阵掌声。德岛大学的中国留学生张茜的《第5号夜曲》及《渡月桥》的钢琴演奏，连冠演唱的《醉赤壁》更将现场气氛带向高潮，整个会场洋溢着欢庆和喜气。

祝贺会上最精彩的要属有名连“NONKI 连 (のんき連)”和 TOPIA 的“ARASOWA 连 (あらそわ連)”联合表演的阿波舞。1925 年成立的“NONKI 连”是历史最为悠久的队伍，该队原创的“NONKI 调”也成为阿波舞“三大主流”之一，深受德岛人民喜爱。有着 37 年历史的“ARASOWA 连”，其成员由住在德岛的外国人、留学生和当地居民组成，是外国人参加人数最多的队伍。队名“ARASOWAREN”取自德岛方言“争われん”，意为“不要争斗”。该队从去年起为了向全世界宣扬正确的阿波舞文化，召集了一批喜欢阿波舞的外国人组成“特别舞蹈队”，由“NONKI 连”的资深队员进行动作和编舞指导。在日本传统乐器的伴奏下，舞者们陆续入场，“NONKI 连”的男性舞者腰板挺直，舞姿精炼，富有个性和力量，与大地共鸣；女性舞者高雅优美，妩媚动人，宛如随风摇曳的柳枝，翩翩起舞。“ARASOWA 连”的特别团队则各具特色，热闹非凡，在“世界是个大家庭，ARASOWA 连！”的响亮口号下，展现了来自不同国家、文化各异的人通过阿波舞相互理解，相互交融的美好景象。表演结束后，“日中连”的队员和现场观众也加入队伍，举起手抬起脚跳着阿波舞，伴奏声、呐喊声、掌声和欢呼声融为一体，为寒冷的冬季带来温馨和喜悦。

最后，祝贺会在节分的撒豆驱邪仪式中画上完美的句号。无论男女老少，无论日本人还是外国人，现场观众尽情体验并享受了东方国家传统节日春节的文化特色和无限魅力，加深了相互间的理解，增进了友谊，同时对新的一年充满了希望和期待。

## 德岛好声音 动物之歌 —AJET 英语音乐剧—

文：Adam Christenson

圣诞节假期结束回到德岛，机场电视屏幕中一条奇怪的新闻吸引住我的眼球。“德岛各地发现了奇怪的动物！难道是厄尔尼诺现象引起的？”刚开始我并没有在意，忘记了这条新闻。当我好不容易回到三好市的公寓时，旅途的疲劳让我很快打起了瞌睡。可惜好梦不长，因为一大清早像似从大象鼻子里迸发出来的爆炸音打断了我的小憩！起先我以为是在做梦，但是不对劲，某种奇特的声音环绕在我的耳边。恐惧向我袭来，但我必须承认这样的音色美妙和谐，强烈的颤音饱含着演绎者沉重且抑制不住的情感，始终在耳边萦绕—大象正在唱歌！



无法抗拒的魅力，让我打开 Facebook 寻找答案。这究竟是怎么回事？动物在四处高歌，从福音歌调般怒吼着的鹅到布鲁斯调的乌龟以及重金属系的刺猬们。这莫名其妙的事件是仪式？是祭典？还是其他？还用问吗，当然是德岛音乐剧！今年是第 24 届音乐剧，是县内各地非常知名，历史悠久的传统活动。这次阵容十分庞大，免费为各位观众带来精彩绝伦的表演，绝对值得观赏。从化妆、舞台道具到剧本，整个舞台秀由 JET 项目参加者们精心打造。各项工作从去年 10 月启动，今年 1 月进行了首次排练，至 3 月首演前每个周末都有排练。



全体成员在愉快的氛围中完成了试镜。每位演员都拿到歌曲样本，有机会按照剧本展现自己的才华，还尝试了不同站位和角色的搭配组合。演员们通过“Zip-zap-zop”、忍者游戏等剧场小游戏缓和了气氛，建立了友谊。整个剧场成为一个相互信任的舞台，演员们也无一例外。

创作剧本的过程更为艰辛！要把长长的电影剧本提炼成舞台剧本并非易事，不过在勤劳的剧本制作团队的不努力下终于得以实现。他们的目标不仅是创作出让说英语及说日语的各位观众通俗易懂并满意的作品，同时还要令音乐表现生动有趣，舞台演出尽善尽美。

故事讲述了一只风度翩翩、乐观向上的无尾熊—巴斯特·穆恩（Buster Moon）如何通过举办一场盛大的歌唱选秀大赛重振自己剧场的经历。一切都不尽如人意，需要克服的困难多如牛毛。不得不管理的破旧剧场，筹集不到预算的资金，但最重要的一点，这群拼凑的歌手团队必须首先学会相信自己。它们能否团结一致，在德岛成功上演一场史无前例的精彩演出？请从右侧的5场演出中选出您心目中最精彩的一场。

这部改编的音乐剧将用最简单的英语来演绎，部分角色由日本人扮演。最关键的是，您无需理解每句话的意思也能充分体验并享受这场摇滚音乐！请前来欣赏这场演出秀吧！

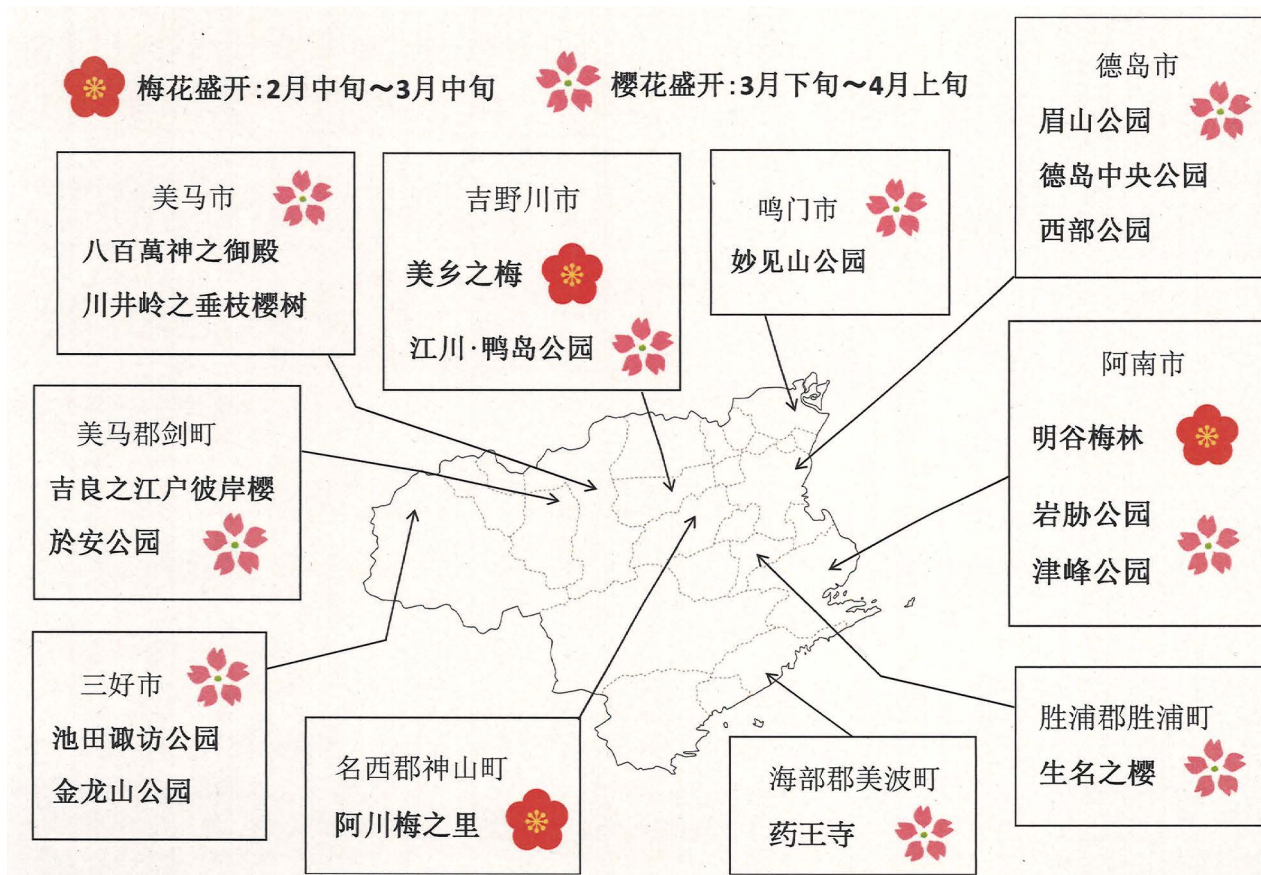


徳シソグ  
**TOKUSING**  
Tokushima's Got Talent

第24回AJET徳島英語ミュージカル  
入場無料・先着順・中学生レベルの英語

3月4日(日)15:00~17:00	石井町中央公民館
3月10日(土)15:00~17:00	北島町立図書館・創世ホール
3月11日(日)14:00~16:00	美波町コミュニティホール
3月18日(日)14:00~16:00	勝浦町農村環境改善センター
3月24日(土)17:00~19:00	脇町劇場・オデオン座

詳細: [www.ajetmusical.com](http://www.ajetmusical.com) | [www.facebook.com/AJETMusical](https://www.facebook.com/AJETMusical)  
お問合せ: TOPIA(徳島県国際交流協会)まで (088) 656-3303 | 主催: AJET徳島  
支援: 石井町国際交流協会、公益財団法人徳島県国際交流協会、勝浦町教育委員会、美波町教育委員会



新任职员介绍

临时补助员 濱口 佳恵

大家好！我是濱（bīn）口佳恵，从2月起开始在 TOPIA 工作，敬请多多关照。TOPIA 的员工都非常亲切，我很快融入其中，谢谢大家。

我的兴趣是做松饼、摄影和唱歌。最近，我第一次一个人去唱卡拉 OK，非常开心，因此这也成为新的兴趣所在。

非常遗憾的是，我还没有去过外国，但是我一直祈祷并期盼世界的和平。即使国家不同，文化各异，但每个人都是拥有宝贵生命的“人类”。

我会不断努力工作、学习和成长，也希望来到德岛的各位外国朋友们能够感受到“德岛是个美好的地方”。尚有诸多不足之处，请大家多多包涵和指教。



助任なかよし認定こども園 井上和恵 老师

3月是风和日丽，春意盎然的时节。近年来，从3岁起进幼儿园和认定儿童园的小孩不断增加，来幼儿教育室和育儿支援中心玩的0至3岁的小孩也多起来了。小孩过了2岁后自我意识变强，渐渐变得不愿意听父母的话了。父母有时候会跟不上孩子的这种变化，将其痛斥一顿吧。

这个时期的父母真的很不容易。在理解小孩成长发育的基础上，和他们好好相处下去吧。如果感觉到会过分地痛斥小孩，建议先离开现场，尝试深呼吸。冷静之后也许会想到妥善的处理方法……如果实在觉得困扰，不妨哭着向孩子传达作为父母束手无策的悲伤心情。

另外，找到适合自己的消除焦躁情绪的方法也非常重要。比如吃顿美味大餐，穿上喜欢的服饰外出，时而能够有离开小孩，放松心情机会则更好。

不久便是最适合外出的季节。携家带口外出参加各类亲子聚会，父母和小孩都能得到放松，恢复元气。说不定还会有精彩的亲子邂逅……

<兔子笔筒>

- ①将 500ml 的牛奶包装盒按照图示步骤剪开。
- ②将①组装成三角形，并用胶带固定。
- ③将兔子的腿部往外折，用万能胶粘在厚纸板上。最后画上兔子的脸部便大功告成。



有趣日语

うま あ 《馬が合う》

意思：比喻相互间投缘，合得来。

例：彼とは馬が合うので、よく一緒に旅行します。

我和他比较投缘，因此经常一起旅行。



## “ちょっと”的用法

玉置房 老师

日语中有些单词一词多义。初级语法中，在拒绝邀请时使用的“アルバイトがあるので、ちょっと…（因为有兼职，所以不太方便……）”中的“ちょっと（不太方便）”这一口语单词也是其中之一。下面，我们来看看该单词还有哪些其他意思。

### (1) 「断る」ときの「ちょっと」

A: 今晚、一緒にご飯を食べに行きませんか。

B: すみません、アルバイトがあるので、ちょっと…。

### “拒绝”时的“ちょっと”

A: 今晚一起去吃晚饭吧。

B: 不好意思，因为有兼职，所以不太方便……

### (2) 「すこし」という意味の「ちょっと」

A: お客様、このジャケットはいかがですか？

B: デザインは好きなんですけど、もうちょっと安かったらなあ。

### 表示“稍微、少许”意思的“ちょっと”

A: 尊敬的顾客，您觉得这件外套怎么样？

B: 我喜欢这个款式，但如果再稍微便宜些就好了。

### (3) 「呼びかけ」の「ちょっと」

A: ちょっと、すみません。ハンカチ落としましたよ。

B: あ、ありがとうございます。

### 用于“打招呼”的“ちょっと”

A: 你好！不好意思，你的手帕掉了。

B: 啊！非常感谢！

### (4) 「かなり」という意味の「ちょっと」

A: ほんと、おいしかった！

料理の腕前、ちょっとしたもんだね。

B: そう？ほめてくれてうれしい。

### 表示“相当”意思的“ちょっと”

A: 真的非常好吃！

你的做菜技术，相当了不得啊。

B: 是嘛？谢谢你的夸奖。

### (5) 「非難している」ときに使う「ちょっと」

A: ちょっと！いつまで寝てるの。もう起きなさいよ。

### “责备”时使用的“ちょっと”

A: 喂！你打算睡到什么时候。快起床！

非難するとき

かなり



断る

呼びかけ

すこし

### 練習問題

下列句中的“ちょっと”表示怎样的意思？请从①“断る”②“すこし”③“呼びかけ”④“かなり”⑤“非難する”中选择一项，将其序号填入（ ）中。

- このかばん、実はちょっといいものなんですよ。（ ）
- ねえ、ちょっと。そっちが終わったら、こっちを手伝ってくれる？（ ）
- その映画見たかったので行きたいんだけど、今度の土曜日はちょっと…。（ ）
- すだちをちょっと絞っただけで、とてもさっぱりしておいしくなるのよ。（ ）
- ええ！ちょっと、また、財布、落としたの？これで何回目？（ ）



(1)-⑤ (2)-④ (3)-③ (4)-② (5)-①

： 最 高

参考文献：場面別表現 205 アルク

## Japanese Classes 2018

### 平成30年度 前期 TOPIA 日语教室 授课指南

※时间：10:30～12:00

※场所：TOPIA会议室

※使用教材：《みんなの日本語Ⅰ》或者《みんなの日本語Ⅱ》（第2版）。教材需自行购买（2700日元/一本 附CD）。

另外，课堂上还会讲授一些有关季节性的活动以及在德岛生活方面的内容。

※学费：免费

星期	讲师		课程内容	开始日期
二	玉置	初级Ⅰ	《みんなの日本語Ⅰ》第14课～25课 学习动词的“て形、ない形、辞典形”等各种活用形，以及其使用方法。	4/3 (20次)
三	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。 *带孩子来的学习者可以将孩子交给隔壁会议室的育儿沙龙托管。将有专业的保育园老师负责照顾。（需要提前预约）	4/4 (20次)
四	山田	初级Ⅱ・Ⅲ	《みんなの日本語Ⅱ》第26课～50课 学习“可能、意向、命令、禁止、条件、理由、被动、使役、敬语”等各种表达方式。	4/5 (25次)
五	青木	入门	《みんなの日本語Ⅰ》第1课～13课 从日语最基本的表达方式开始学习。	4/6 (20次)
日	JTM讲师	初级Ⅲ	《みんなの日本語Ⅱ》第39课～50课 学习“理由、被动、使役、敬语”等各种表达方式。	4/8 (20次)
	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。	

\*参加分组学习需至少提前一天进行申请。（当天提出申请者，有可能无法听课。敬请知悉！）

另外，由于分组的数量有限，在学习中有可能会出现与自己日语水平不符的情况。

\*如需请假，请致电TOPIA。

\*星期三和星期日的志愿者日语课堂开课30分钟后，如果没有学生参加，则停止授课。

星期二	木村 其他	特别入门	授课对象为不会读写平假名、片假名的学习者。 授课内容为最基础的假名、日常问候用语、数量词、物品的名称等。 另外，还将讲授在德岛生活方面的相关内容。	随时可以参加
-----	----------	------	---	--------

※联系方式：德岛县国际交流协会（TOPIA）

〒770-0831 德岛市寺岛本町西1-61 德岛Clement Plaza 6F（德岛站大楼）

Tel:088-656-3303 FAX:088-652-0616

E-mail:topia@topia.ne.jp

※因台风・大雨・大雪等天气原因，课程有可能临时取消。不确定当天是否开课时，请致电确认。

★阿南市国际交流协会、蓝住町国际交流协会、吉野川市国际交流协会、NPO法人美马の里也正在开办日语教室。

★其他日语相关资讯，请点击TOPIA主页中的“日语教室”进行查看。（日文・英文・中文）

（この日本語教室は文化庁事業です）



### 春の渦まつり

今年も渦開きセレモニーやスタンプラリー、抽選会など、楽しいイベントが企画されます♪詳細は随時、鳴門市うずしお観光協会 HP にてご案内します。  
 開催期間：3月3日（土）～4月30日（月）  
 開催地：鳴門市鳴門公園 うずしお観潮船、うずしお汽船、徳島県立渦の道ほか市内各地  
 お問い合わせ：鳴門市うずしお観光協会  
 TEL：088-684-1731  
 URL：<http://www.naruto-kankou.jp/>

### 春季漩渦节

今年继续推出漩渦开潮仪式、收集戳章拉力赛、抽奖大会等丰富精彩的活动♪活动详情请浏览鸣門市漩渦观光协会主页。  
 日期：3月3日（周六）～4月30日（周一）  
 地点：鳴門市鳴門公園 漩渦观潮船、漩渦汽船、徳島県立“渦之道”及其他市内各地区  
 咨询：鳴門市漩渦观光协会  
 电话：088-684-1731  
 主页：<http://www.naruto-kankou.jp/>

### 徳島国際映画祭

テーマ「映画のデザイン」  
 昨年度まで開催していた「徳島国際短編映画祭」を、今年度から「徳島国際映画祭」としてスケールアップして開催いたします！上映作品のプログラム等は、決定次第、随時、公式ホームページで発表予定です。  
 開催期間：3月16日（金）～18日（日）  
 開催地：あわぎんホール  
 （徳島市藍場町2-14 徳島県郷土文化会館）  
 料金：無料  
 お問い合わせ：徳島県地方創生局地方創生推進課  
 TEL：088-621-2130  
 URL：<https://tiff.theater/>

### 徳島国際电影节

今年の主题是“电影的设计构思”。  
 迄至去年举办的“徳島国际短篇小说电影节”从今年起扩大规模，成为“徳島国际电影节”！上映作品的具体日程安排将在确定后立即在官方主页上公布。  
 时间：3月16日（周五）～18日（周日）  
 地点：あわぎんホール  
 （徳島市藍場町2-14 徳島県郷土文化会館）  
 费用：免费  
 咨询：徳島县地方創生局地方創生推進課  
 电话：088-621-2130  
 主页：<https://tiff.theater/>

### とくしまマラソン2018

とくしまマラソンは、四国最大規模のフルマラソンです。全国ランニング大会百選に選定されています。第11回目となる「とくしまマラソン」が開催されることになり、今年の参加予定者数は15,000名です。みなさん、ぜひ応援にいらしてください！当日は交通規制がありますので、ご注意ください。  
 開催期間：3月25日（日）9:00 スタート  
 開催地：徳島県庁前～吉野川大橋～吉野川北岸～西条大橋～吉野川南岸～城ノ内中高校西側～徳島市陸上競技場  
 お問い合わせ：とくしまマラソン実行委員会事務局  
 （徳島県にぎわいづくり課内）  
 TEL：088-621-2150  
 URL：<http://www.tokushima-marathon.jp/index.html>

### 徳島马拉松2018

徳島马拉松是四国地区规模最大的全程马拉松赛事，被选为“全国赛跑大会百选”。今年将举办第11届“徳島马拉松”，预计参加人数为15,000名。请前来为各位选手加油助威！当天实行交通管制，敬请注意。  
 时间：3月25日（周日）9:00 开始  
 地点：徳島县庁前～吉野川大橋～吉野川北岸～西条大橋～吉野川南岸～城之内中高校西側～徳島市田径场  
 咨询：徳島马拉松执行委员会事務局  
 （徳島县城市活力創造課）  
 电话：088-621-2150  
 主页：<http://www.tokushima-marathon.jp/index.html>

**阿波人形浄瑠璃 勝浦座の世界「木偶の衣装展」**

徳島は全国で最も多くの人形座が活躍している人形浄瑠璃の国。中でも、「勝浦座」は、江戸時代に発足した人形座で、徳島で最も伝統ある人形座のひとつです。数多くの人形頭や衣装を所有しており、明治時代以降に作られた衣装や、女性用の豪華な着物（打掛）などを普段では見ることのできない人形の衣装を特別展示します。

**★期間中の特別公演★**

- ・3月11日（日）11：35～、14：35～  
「傾城阿波の鳴門 十郎兵衛内の段」
  - ・3月21日（水・祝）11：35～「えびす舞」  
14：45～十郎兵衛屋敷初公演！  
「摂州合邦辻 合邦内の段」
- 開催期間：2月24日（土）～3月21日（水・祝）  
9：30～17：00  
開催地：徳島市川内町宮島本浦184  
阿波十郎兵衛屋敷  
料金：一般410円、高・大学生300円、  
小・中学生200円  
お問い合わせ：阿波十郎兵衛屋敷  
TEL：088-665-2202  
URL：<http://joruri.info/jurobe/>

**阿波偶人浄瑠璃 勝浦座の世界“偶人服飾展”**

徳島是日本全国偶人剧团最多最活跃的地方，堪称偶人浄瑠璃王国。其中，“胜浦座”是江戸时期成立的偶人剧团，是徳岛最具传统特色的偶人剧团之一。该剧团拥有数量众多、品种丰富的偶人头部和服饰，这次将特别展出明治时期以来制作的服饰及女性角色穿着的华丽和服（裃裆长罩衫）等平时难得一见的偶人服饰。

**★展期内的特别公演★**

- ・3月11日（周日）11：35～、14：35～  
《傾城阿波之鸣门 十郎兵卫内之段》
  - ・3月21日（周三・节假日）11：35～“惠比须舞”  
14：45～十郎兵卫宅邸首次公演！  
《摂州合邦辻 合邦内之段》
- 时间：2月24日（周六）～3月21日（周三・节假日）  
9：30～17：00  
地点：徳島市川内町宮島本浦184  
阿波十郎兵卫宅邸  
费用：一般人士410日元、高中生・大学生300日元、  
小学生・初中生200日元  
咨询：阿波十郎兵卫宅邸  
电话：088-665-2202  
主页：<http://joruri.info/jurobe/>

**TOPIA 咨询窗口**



TOPIA 以居住在徳岛县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。  
受理时间为每周一至周五上午10点～下午6点，可使用中文或英文。

电话：088-656-3303

中文担当：福见（Fukumi） 英文担当：铃江（Suzue）



■ 发 行 ■

地址：〒770-0831  
徳島市寺島本町西1-61 Clement Plaza 6F  
（公財）徳島县国际交流协会  
TEL 088-656-3303  
FAX 088-652-0616  
[www.topia.ne.jp](http://www.topia.ne.jp)  
E-mail: [topia@topia.ne.jp](mailto:topia@topia.ne.jp)



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570  
徳島市万代町1-1  
徳島县商工劳动观光部国际课  
TEL 088-621-2028  
FAX 088-621-2851  
[www.pref.tokushima.lg.jp](http://www.pref.tokushima.lg.jp)  
编辑：张楠 福见尚美